

NORMANDIE

Ship guide and safety procedures

Guide du navire et des consignes de sécurité




Brittany Ferries

Welcome on board

Bienvenue à bord

We are delighted you have chosen to travel with Brittany Ferries and wish you a very enjoyable crossing. If you need anything during your time on board, please do not hesitate to ask a member of the crew.

Nous sommes heureux de vous accueillir à bord et vous souhaitons une agréable traversée. Pour tout renseignement pendant le voyage, l'ensemble de notre personnel se fera un plaisir de vous aider.

Set sail with Brittany Ferries and make getting there all part of the fun. You'll enjoy award-winning service and top-class facilities, not to mention French chefs and friendly bilingual staff, all combining to create a truly French experience from the moment you drive aboard.

Vivez de nouvelles expériences ! Votre bien-être, votre confort et votre satisfaction sont notre priorité. Profitez de votre traversée pour vous détendre. Vous êtes en vacances dès votre embarquement. Laissez-vous transporter !

RESTAURANTS AND DINING

While on board enjoy fine dining in elegant surroundings in Le Deauville, our à la carte restaurant, or Riva Bella, our self-service restaurant. Also, look out for special rates for children's meals. Or, if you just feel like some light refreshments try Le Pays d'Auge. Whatever your choice, all offer superb value for money.

Savourez notre cuisine de qualité au restaurant Le Deauville ou au self-service Riva Bella. Le menu enfant ravira les plus petits. Pour un encas salé ou sucré, faites une pause gourmande au salon de thé/ snack Le Pays d'Auge.

BAR

Meet up with friends and enjoy a drink or a coffee in the stylish bar.

Passez un moment convivial autour d'un verre ou d'un café.



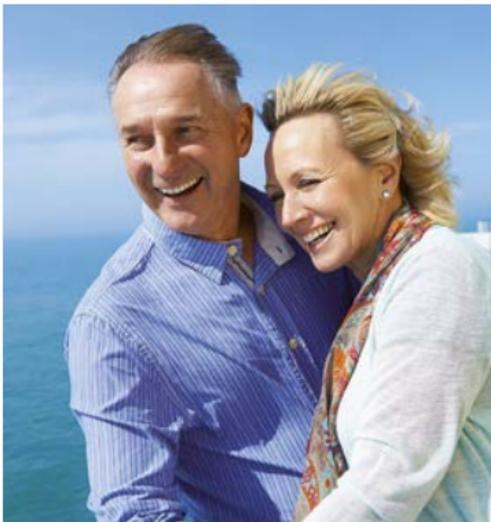
TIME L'HEURE

Time used on board is British time. Arrival and departure times shown on tickets are in local time.

L'heure à bord est l'heure britannique. Les horaires de départ et d'arrivée figurant sur votre billet sont en heure locale.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé - à consommer avec modération.
Please drink responsibly.





RELAXATION DETENTE

If the young ones need entertaining then visit the special play area for toddlers, or for the teenagers head to the video games area. Want a breath of sea air? Why not take a stroll or relax on the open sundecks.

Vos enfants apprécieront la salle de jeux spécialement conçue pour eux. Les adolescents pourront se rendre à l'espace de jeux vidéos. Faites une pause et imprégnez-vous de la magie de l'océan en vous relaxant sur les ponts extérieurs.



SHOPPING

Make the most of great savings and low prices on board and stock up with wines, spirits, tobacco, confectionery, perfumes, accessories, cosmetics and more.

Laissez-vous tenter par notre sélection de vins, spiritueux, tabac, parfums, accessoires de mode, confiserie... Profitez des promotions ! Et pour votre plus grand bonheur, nos prix sont incroyablement doux !

Wi-Fi & MOBILE PHONES

Wi-Fi ET TELEPHONES PORTABLES

Free Wi-Fi access is available on board on deck 8 near the self service restaurant and on deck 9 near the bar. The Wi-Fi is supplied via a satellite link and its speed can vary. Downloading and streaming are restricted. An offshore mobile telephone network is available during the crossing but high data/call charges will be incurred. We recommend turning off your data roaming to avoid additional data charges.

La connexion Wi-Fi est accessible gratuitement à bord sur le pont 8 près du restaurant self service et sur le pont 9 près du bar. Le débit peut varier, la connexion Wi-Fi étant faite par le satellite du navire. Le téléchargement et le streaming sont également réduits. Un réseau de téléphonie mobile par satellite est disponible durant la traversée mais des frais de transmission de données et de communication élevés vous seront facturés. Nous vous recommandons de désactiver la fonction itinérance afin d'éviter des frais supplémentaires.

PREMIUM Wi-Fi

A payable enhanced Wi-Fi service is available on board allowing you to choose 3 further options of connectivity to suit your needs. For information and prices please ask at the information desk on deck 7.

Un service de Wi-Fi payant est disponible à bord permettant aux passagers de choisir entre 3 niveaux de Wi-Fi adaptés à leurs besoins. Pour plus d'informations, rendez-vous directement au bureau de l'information au pont 7.

ACCOMMODATION HEBERGEMENT

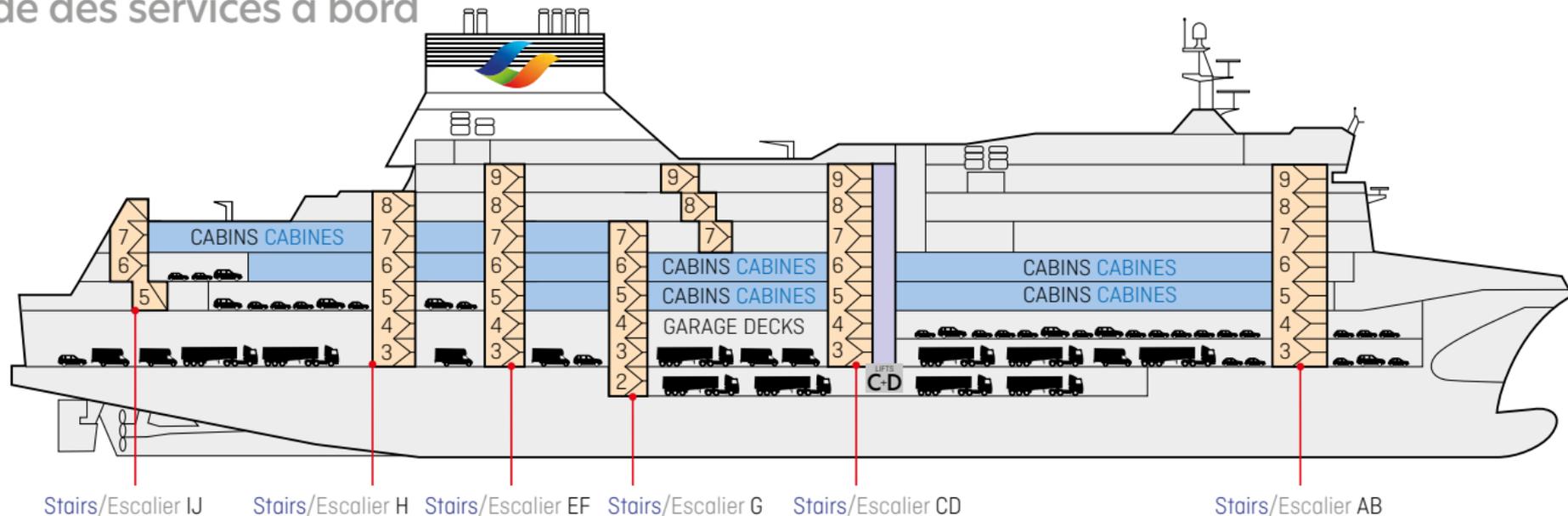
Your cabin number is indicated on your boarding card. The first digit indicates the deck number.

Le numéro de votre cabine figure sur votre carte d'embarquement. Le premier chiffre indique le numéro du pont.



Guide to on board services

Guide des services à bord



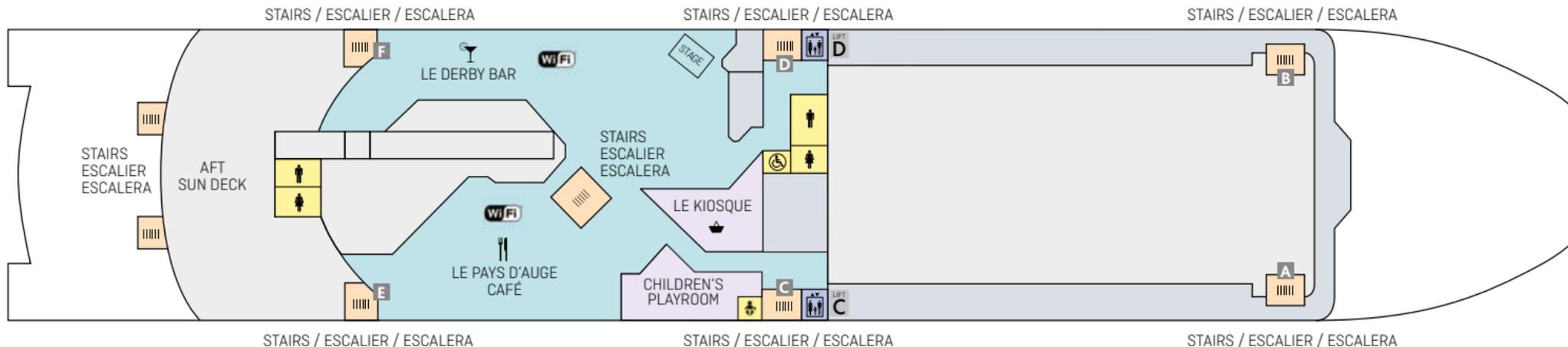
SPECIFICATIONS CARACTERISTIQUES

Launched Mise à l'eau	1992 1992
Gross tonnage Jauge brute	27,541 27,541
Length Longueur	161m 161m

Beam Largeur	26m 26m
Maximum draught Tirant d'eau maximum	6m 6m
Service speed Vitesse	20.5 Knots 20,5 Nœuds

Crew Equipage	137 137
Cars Capacité voitures	648 648
Passenger capacity Capacité passagers	2,123 2,123

Deck 9 Pont 9



ON THIS DECK SUR CE PONT

In Le Derby bar you can relax and take in the atmosphere, or watch some live entertainment.

Détendez-vous et profitez des animations musicales au bar Le Derby : les vacances commencent !

Indulge yourself with a range of tempting patisserie, cakes and sandwiches in Le Pays d'Auge café.

Laissez-vous tenter par les savoureuses pâtisseries et délicieux sandwichs proposés au Café le Pays d'Auge.

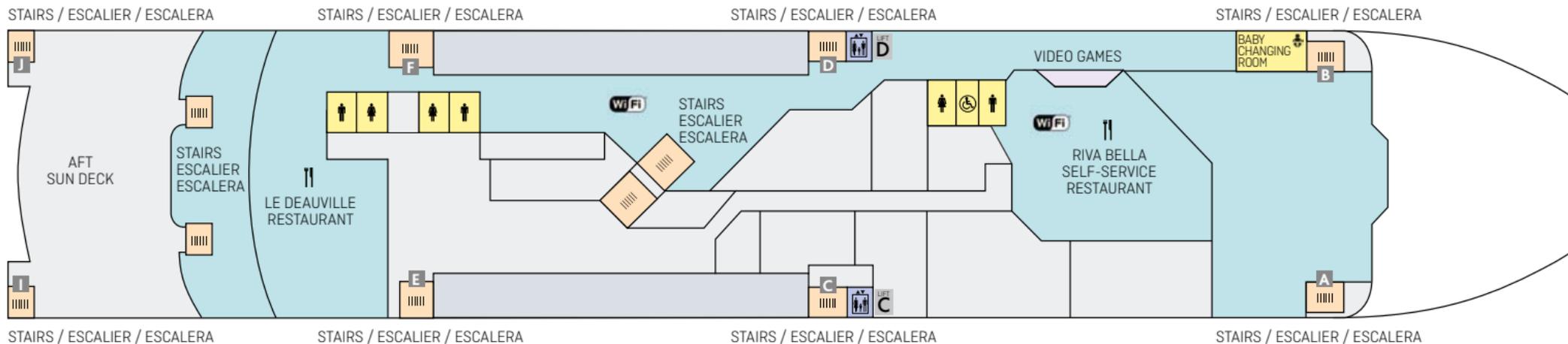
For newspapers or gifts then head to Le Kiosk, or if you want to browse perfumes or cosmetics, then our boutique offers a wide choice.

Si vous voulez acheter un journal ou un cadeau, rendez-vous au kiosque. Notre boutique (au pont 7) vous offre également une grande sélection de parfums et de produits de maquillage.

There's a children's area where kids can have fun and play. Please make sure your child is not left unattended.

Vos enfants peuvent s'amuser dans la salle de jeux. Ne pas les laisser toutefois sans surveillance.

Deck 8 Pont 8



ON THIS DECK SUR CE PONT

Le Deauville restaurant, serving à la carte French cuisine for breakfast, lunch and dinner.

Le chef et son équipe vous accueillent au restaurant Le Deauville pour une cuisine savoureuse et inventive !

Enjoy a stroll around the deck, take in some fresh air or simply soak up the sun.

Profitez du pont extérieur pour une promenade ou un moment de détente face à la mer.

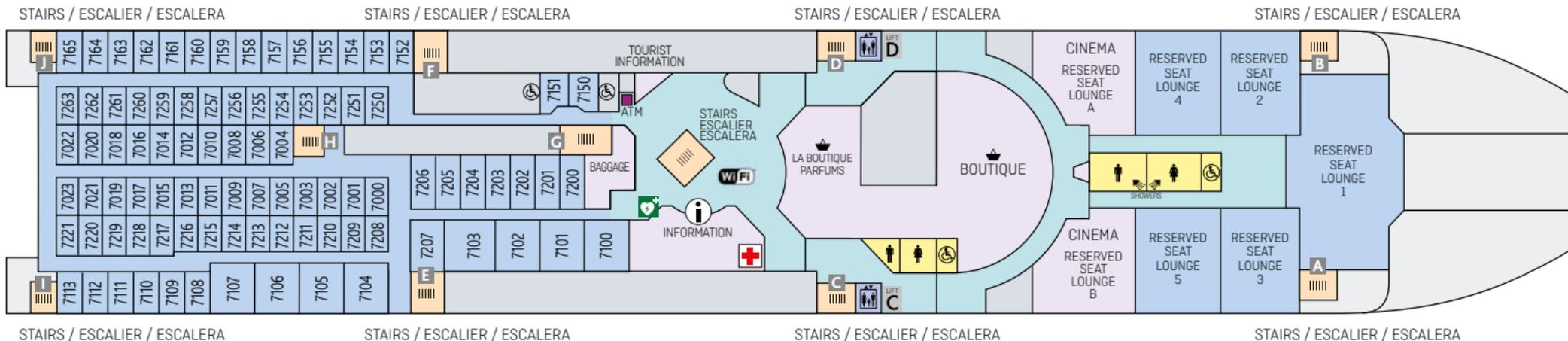
Our self-service restaurant, Riva Bella, offers a wide selection of mouth-watering hot and cold meals.

Une large sélection de plats chauds, salades, buffet de desserts vous est proposée au restaurant self-service Riva Bella.

The teenagers will love the video games area where they will be amused for hours.

Les adolescents vont adorer l'espace de jeux vidéos.

Deck 7 Pont 7



ON THIS DECK SUR CE PONT

Have a browse in our shops for a gift or two. Purchases can be made in Euros or Sterling.

Faites vos achats dans un lieu dédié à l'élégance, au raffinement et profitez de nos prix très doux. Nous acceptons les paiements en euros et livres sterling.

If you need help or advice when on board, please visit the Information Desk.

Pour toute question ou renseignement, adressez-vous au bureau de l'information.

If you need cash for your holiday, there's an ATM next to the tourist information.

Besoin d'espèces? Un distributeur automatique de billets se trouve près du bureau d'informations touristiques.

Enjoy a film whilst on board in one of two cinemas.

Profitez de votre traversée pour voir un film dans l'un de nos deux cinémas.

Cabin numbers:
7000-7023, 7100-7113,
7150-7165, 7200-7221,
7250-7263

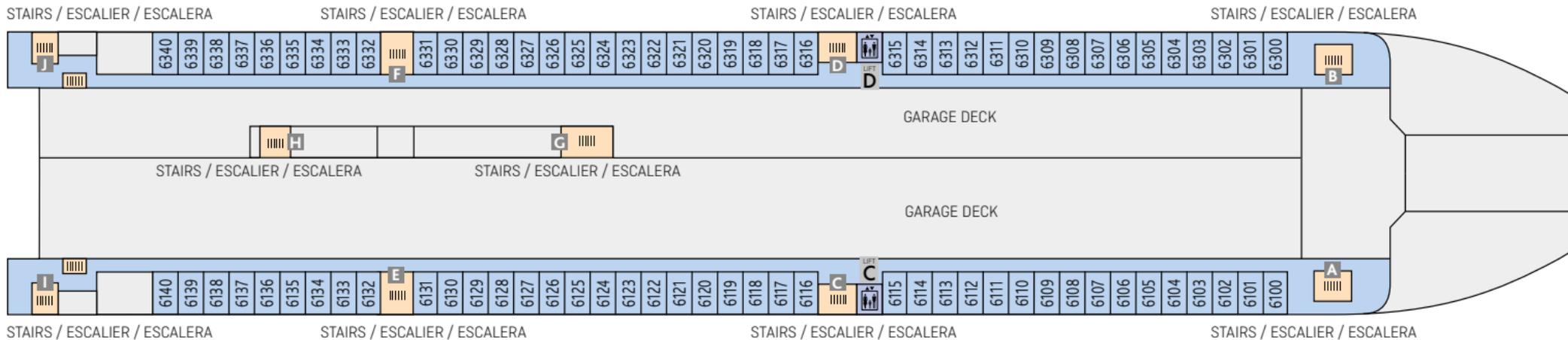
Numéros de cabine:
7000-7023, 7100-7113,
7150-7165, 7200-7221,
7250-7263

Reserved seat numbers: Numeros de siège en salon:

Lounge 1: 7270-7377
Lounge 2: 7401-7454
Lounge 3: 7501-7554
Lounge 4: 7601-7653
Lounge 5: 7701-7753
Lounge A: 7801-7847
Lounge B: 7901-7947

Salon 1: 7270-7377
Salon 2: 7401-7454
Salon 3: 7501-7554
Salon 4: 7601-7653
Salon 5: 7701-7753
Salon A: 7801-7847
Salon B: 7901-7947

Deck 6 Pont 6



ON THIS DECK SUR CE PONT

Cabin numbers:

6100-6140

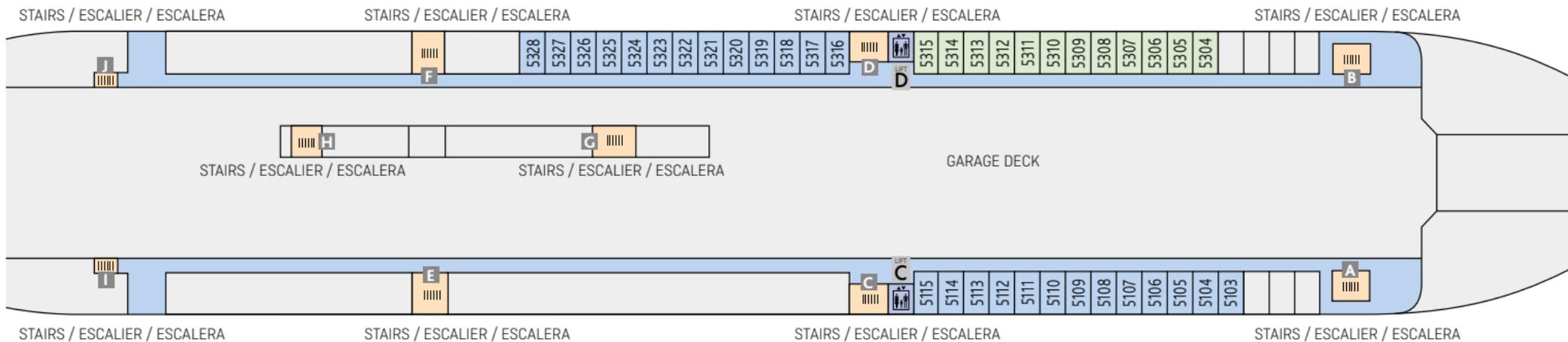
6300-6340

Numéros de cabine:

6100-6140

6300-6340

Deck 5 Pont 5



ON THIS DECK SUR CE PONT

Pet-friendly cabin numbers:

5304-5315

Cabines adaptées à l'accueil de passagers propriétaires d'animaux domestiques:

5304-5315

Cabin numbers:

5103-5115

5316-5328

Numéros de cabine:

5103-5115

5316-5328

Safety procedures

Consignes de Sécurité

The safety of all our passengers is of prime importance, and we recommend that you read the following safety guidelines carefully. Also, please listen to all safety announcements made during the crossing, which are made for your information and protection.

Votre sécurité à bord est notre priorité absolue, c'est pourquoi nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes. Nous vous prions également de suivre avec attention tous les messages diffusés par haut-parleur et sur les écrans de télévision durant la traversée. Ils sont destinés à vous informer et à vous protéger.



On the vehicle deck, please be aware of trip hazards.

Durant vos déplacements dans le garage, attention aux risques de chute.

BOARDING A L'EMBARQUEMENT

From the moment you drive onto the vehicle decks you will come under the care of our crew, so please follow their instructions.

Dès votre arrivée dans le garage, vous êtes sous l'autorité de l'équipage. Nous vous demandons de suivre les instructions données par le personnel de bord.



Smoking (including e-cigarettes) is not permitted on any vehicle decks, or in cabins or passenger lounges.

Il est interdit de fumer (y compris les cigarettes électroniques) dans les pont-garages, les cabines et les salons.

Before leaving your vehicle, please make sure that you: Avant de quitter votre véhicule:



Switch off your alarm, any electrical equipment and headlights.

Eteignez vos alarmes, équipements électriques et vos phares.



When travelling to and from your vehicle, dog owners must ensure their pet is muzzled at all times. Dogs are not allowed in passenger lounges, passenger spaces or cabins (except pet-friendly cabins).

Quand vous emmenez ou descendez votre chien à votre véhicule, prenez bien soin à ce que votre animal soit tout le temps muselé. Les chiens ne sont pas autorisés dans les salons des passagers, les espaces publics ouverts aux passagers, et dans les cabines (sauf dans les cabines autorisées aux animaux domestiques).



Apply your handbrake and place the vehicle in first gear or 'park'.

Serrez votre frein à main et enclenchez une vitesse.



Lock your vehicle.
Verrouillez votre véhicule.



Keep gas cylinders switched off (max 3x15kg).

Fermez les robinets des bonbonnes de gaz (max 3x15kg).

Please also remember: N'oubliez pas :

Access to the vehicle decks is prohibited during the crossing.
L'accès au garage n'est pas autorisé pendant la traversée.

To take only essential hand baggage and valuables with you.

Ne prenez que les bagages à main dont vous pourrez avoir besoin pendant la traversée ainsi que vos objets de valeur.

The Company cannot accept any liability in the event of loss or theft.

La Compagnie décline toute responsabilité en cas de perte ou de vol.

Make a note of the position of your vehicle plus the deck number and stairway when you leave the garage deck.

Repérez l'emplacement de votre véhicule en notant le numéro du pont et de l'escalier.

Safety procedures

Consignes de Sécurité

DURING THE CROSSING PENDANT LA TRAVERSEE



Please refrain from going onto open decks during bad weather.

En cas de mauvais temps, nous vous recommandons de ne pas sortir sur les ponts promenade et d'être prudents dans vos déplacements.



When going onto open deck areas, these can be slippery, so suitable footwear must be worn.

Les ponts extérieurs peuvent être glissants, portez des chaussures appropriées.



Children must be supervised by their parents or guardian at all times.

Les enfants doivent être sous surveillance constante de leurs parents ou responsables.



Smoking is forbidden on board except in authorised areas on external decks.

Il est interdit de fumer à bord sauf dans les espaces autorisés sur les ponts extérieurs.



There is a defibrillator (AED) on board for emergency purposes (cardiac arrest), located near the Information Desk on deck 7.

En cas d'urgence, un défibrillateur automatisé externe (DAE) se trouve au bureau information, pont 7.



Passengers travelling with pets should refer to the Information Desk if they have any queries during the crossing. Pets should be muzzled at all times when being taken to and from the car deck and are not allowed in any public areas of the ship.

Pour toute information relative aux conditions de traversée de vos animaux domestiques, nous vous invitons à vous renseigner au bureau de l'information. Le port constant de la muselière est obligatoire lors des déplacements sur les pont-garages. Les animaux ne sont pas autorisés dans les espaces publics du navire.

ON ARRIVAL A L'ARRIVEE



Wait for the announcement before returning to your vehicle.

Nous vous prions de bien vouloir attendre les annonces autorisant l'accès au garage.



Do not start your engine until instructed, to avoid air pollution.

Attendez les instructions de l'équipage avant de mettre le moteur en marche afin de ne pas polluer l'air du garage.



Follow the crew's instructions during disembarkation.

Suivez les instructions de l'équipage durant le débarquement.



Foot passengers must remain in main public areas until invited to disembark.

Les passagers piétons sont invités à rester dans les espaces publics en attendant l'annonce les autorisant à débarquer.

DISABLED PASSENGERS PERSONNES HANDICAPEES



Passengers with disabilities or those who require specific assistance, can visit the 24hr Information Desk on deck 7.

Pour toute assistance aux personnes handicapées, nous vous invitons à vous présenter au bureau de l'information au pont 7, ouvert 24/24h.

LUGGAGE SECURITY SURETE DES BAGAGES

For security reasons, we ask you to keep your luggage with you and not to leave it unattended. A complimentary baggage room is available on deck 7.

Pour des raisons de sûreté, ne laissez jamais vos bagages sans surveillance même durant un court instant. Une consigne à bagage (fermée) et gratuite est disponible sur le pont 7.

Emergency procedures

Procédures d'urgence

GB All emergency instructions are displayed in cabins, on the screens and at Assembly Stations. In case of emergency, use of lifts is strictly forbidden.

F Toutes les consignes de sécurité sont affichées dans les cabines, sur les écrans de télévision et aux points de rassemblement. En cas d'urgence, l'accès aux ascenseurs est interdit.

E Todas las instrucciones estan expuestas en los camarotes en las pantallas, y en los Punto de Reunión. En caso de emergencia, no use los ascensores.

GB Please take note of these emergency symbols

F Symboles à repérer en cas d'urgence

E Por favor preste atención a los siguientes simbolos



Assembly Station
Point de
Rassemblement
Punto de Reunión



Direction arrows to
Assembly Station
Sens de l'évacuation vers les
points de rassemblement
Dirección hacia el
Punto de Reunión



Lifejacket
Brassière de
sauvetage
Chaleco
Salvavidas



Lifeboat
Embarcation de
sauvetage
Bote Salvavidas



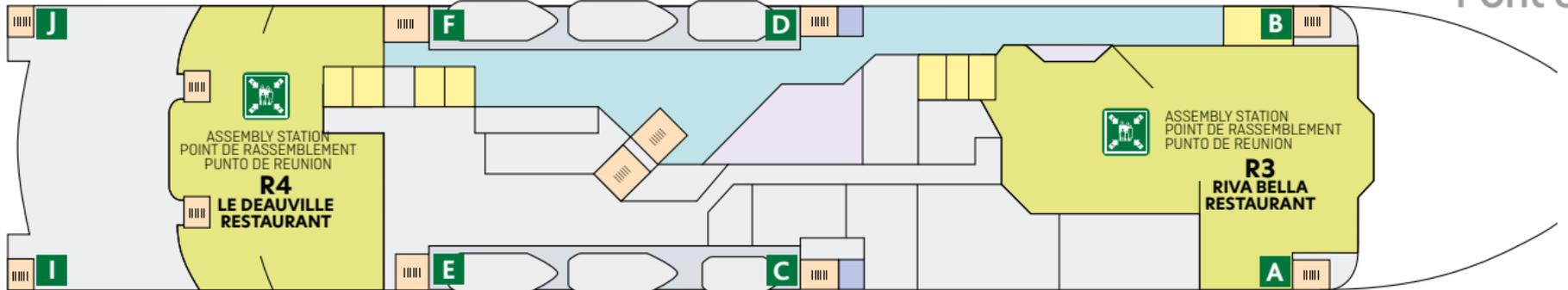
Evacuation chute
Chute d'évacuation
Manga de evacuación



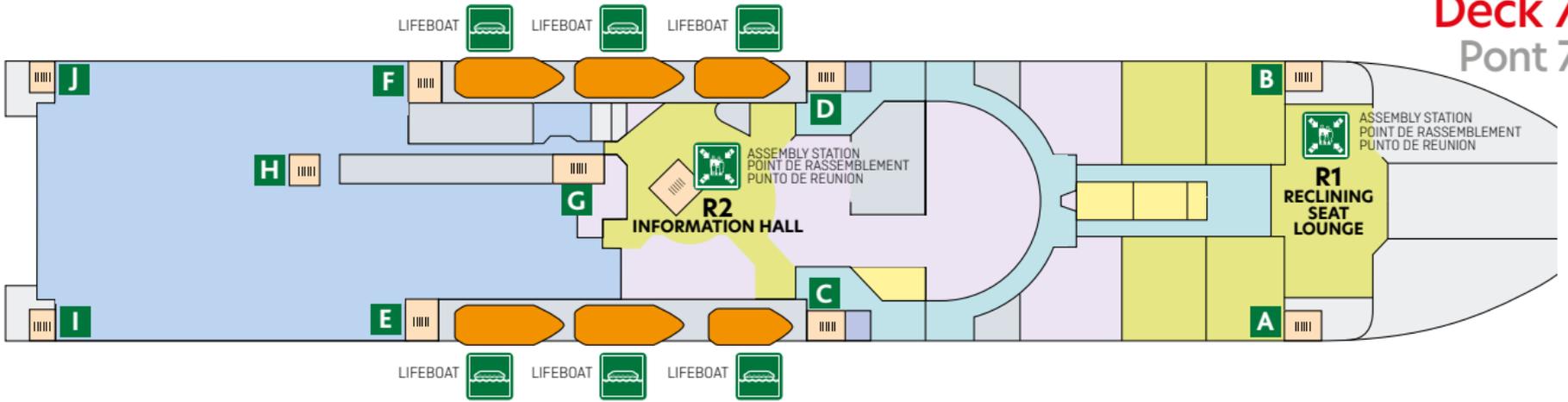
Emergency procedures

Procédures d'urgence

Deck 8
Pont 8

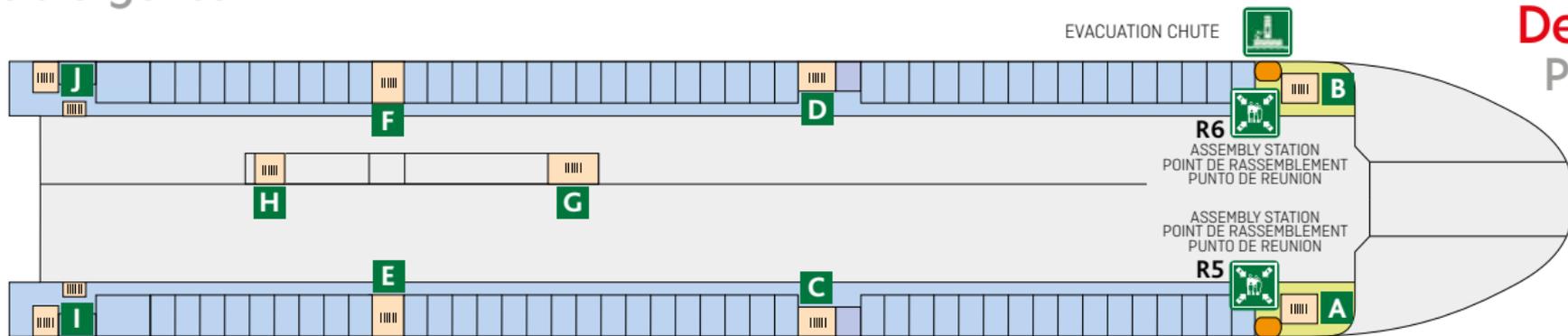


Deck 7
Pont 7

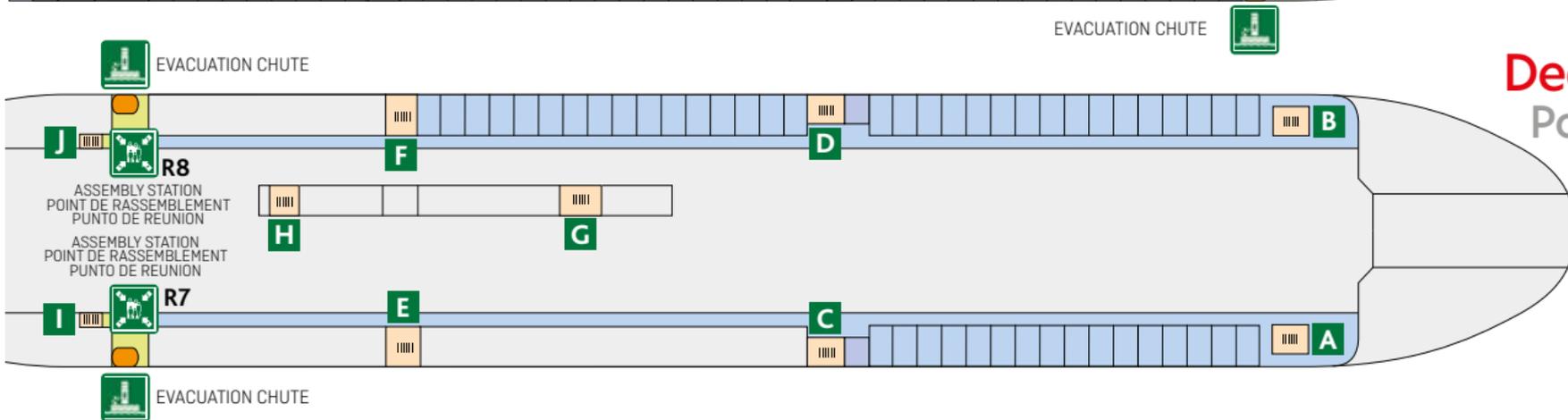


Emergency procedures

Procédures d'urgence



Deck 6
Pont 6



Deck 5
Pont 5

THE ALARM SIGNAL LE SIGNAL D'ALARME LA SEÑAL DE ALARMA

7 short and 1 long blast: 7 signaux courts et 1 long : 7 sonidos breves seguidos de 1 sonido largo

GB THE ALARM SIGNAL

On hearing the alarm signal, remain calm, follow the crew's instructions and listen carefully to all public announcements.

 In certain parts of the ship, flashing lights will also be visible.

- If you are in a cabin, dress in warm clothes and go immediately to the Assembly Station via the route indicated by arrows.
- If you are not in a cabin, go immediately to the nearest Assembly Station and do not attempt to return to your cabin first.
- Your life jacket will be issued at the Assembly Station.



Put on your lifejacket
Mettez votre brassière
de sauvetage
Introduzca la cabeza
en el chaleco



Connect the velcro strips
Connectez les velcros
Cierre la correa
de velcro



Pass the belt around
your waist
Passez la sangle
derrière votre dos
Pase la correa por
el cierre y tire con
fuerza. Ajustese la correa



Connect the side buckle
and tighten the belt
Connectez la boucle
et serrez la ceinture
Abroche bien la hebilla y
ajuste la correa a su cintura

F LE SIGNAL D'ALARME

Au signal sonore, gardez votre calme, suivez les instructions données par l'équipage et écoutez attentivement les annonces faites par haut-parleur.

 Dans certaines zones du navire, des flashes lumineux seront également visibles.

- Si vous êtes dans votre cabine, habillez-vous chaudement et ralliez votre point de rassemblement indiqué par des flèches.
- Si vous n'êtes pas dans votre cabine : ralliez directement votre point de rassemblement et n'essayez pas de revenir dans votre cabine.
- Votre brassière de sauvetage vous sera distribuée au point de rassemblement.

E LA SEÑAL DE ALARMA

Al oír la señal de alarma, mantenga la calma, siga las instrucciones de la tripulación y los anuncios que se hagan.

 En algunas zonas del barco, también serán visibles unas luces de flash.

- Si usted está en el camarote pongase ropa de abrigo y dirígase inmediatamente a un Punto de Reunión (Assembly Station) por la ruta indicada por las flechas.
- Si usted no está en el camarote, dirígase inmediatamente al Punto de Reunión (Assembly Station) más cercano y no regrese a su camarote.
- Se le entregara un chaleco salvavidas en el Punto de Reunión (Assembly Station).

THE ABANDON SIGNAL LE SIGNAL D'ABANDON SEÑAL DE ABANDONAR EL BARCO

4 long blasts: 4 signaux longs: 4 sonidos largos _____

GB THE ABANDON SIGNAL

On hearing the abandon signal, proceed as directed by the crew from your Assembly Station to your assigned lifeboat or liferaft.

F LE SIGNAL D'ABANDON

A ce signal, depuis votre point de rassemblement, ralliez les radeaux ou canots de sauvetage sous la conduite de l'équipage.

E LA SEÑAL DE ABANDONAR EL BARCO

Al oír la señal de abandonar el barco, siga las instrucciones de la tripulación, quienes les dirigirán a su bote o lancha salvavidas.



Rouen, Normandy

Brittany Ferries, Port du Blosson, CS 60072, 29688 Roscoff cedex. B.A.I. Bretagne, Angleterre, Irlande. R.C.S. Brest 927 250 217.
Registre des Opérateurs de Voyages et de Séjours numéro IM029100011. Copyrights/crédits photos : Peter Cade/Shutterstock/Benjamin Deroche. 08/2019

www.brittanyferries.com


Brittany Ferries